

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Саратовской области**  
**(Российская Федерация) и Народным правительством провинции**  
**Хубэй (Китайская Народная Республика) о сотрудничестве в торгово-**  
**экономической, научно-технической и иных сферах**

Правительство Саратовской области (Российская Федерация) и Народное правительство провинции Хубэй (Китайская Народная Республика), именуемые в дальнейшем «Стороны»,

основываясь на Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года;

содействуя развитию сотрудничества между регионами Приволжского федерального округа Российской Федерации и верхнего, среднего течения реки Янцзы Китайской Народной Республики;

проявляя взаимную заинтересованность в развитии сложившихся связей на стабильной и долгосрочной основе;

руководствуясь принципами равноправия и добровольного партнерства, доверия, уважения и взаимной выгоды;

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики, осуществляют сотрудничество в торгово-экономической, научно-технической и иных сферах.

**Статья 2**

Настоящее Соглашение способствует укреплению взаимоотношений между органами исполнительной власти Саратовской области (Российская Федерация) и провинции Хубэй (Китайская Народная Республика), а также создает условия для развития взаимовыгодных двусторонних связей. Стороны развивают и поддерживают все формы сотрудничества в сфере привлечения инвестиций, торгово-экономической, научно-технической, экологической сферах, строительства и логистики, промышленности, малого и среднего предпринимательства, сельского хозяйства, а также в сфере культуры, образования, здравоохранения, туризма, спорта и в других сферах.

**Статья 3**

Стороны содействуют развитию прямых взаимовыгодных контактов, сотрудничества между хозяйствующими субъектами, организациями и объединениями, зарегистрированными на территории Саратовской области (Российская Федерация) и провинции Хубэй (Китайская Народная Республика), создают условия для стимулирования предпринимательской активности, содействуют поиску деловых партнеров и обмену деловыми предложениями, организации деловых миссий, коммерческих презентаций.

#### **Статья 4**

Стороны углубляют сотрудничество в сфере промышленности. Учитывая существующую промышленную базу, наличие ресурсов и технологий, Стороны способствуют привлечению инвестиций и развитию сотрудничества в отраслях автомобилестроения и автомобильных комплектующих, глубокой переработки сельскохозяйственной продукции, фармацевтической промышленности и производства строительных материалов.

#### **Статья 5**

Стороны стимулируют развитие сотрудничества в сфере внешней торговли, содействуют созданию представительств организаций для расширения внешнеторговых связей, способствуют взаимному участию в конгрессно-выставочных и ярмарочных мероприятиях, взаимной презентации продукции машиностроения и электроники, строительных материалов, сельскохозяйственной продукции.

#### **Статья 6**

Стороны стимулируют сотрудничество в научно-технической сфере, в том числе между научными и иными заинтересованными организациями, осуществляющими свою деятельность на территории Саратовской области (Российская Федерация) и провинции Хубэй (Китайская Народная Республика).

#### **Статья 7**

Стороны развивают сотрудничество в сфере образования, способствуют решению социальных, жилищно-бытовых вопросов обучающихся, организуют обмен делегациями педагогических работников и обучающихся с целью обучения, повышения квалификации и изучения передовых методов обучения.

Стороны содействуют развитию прямых партнерских связей между образовательными организациями Саратовской области (Российская Федерация) и провинции Хубэй (Китайская Народная Республика).

#### **Статья 8**

Стороны развивают сотрудничество и обмен опытом в сфере культуры, здравоохранения, спорта и туризма, содействуют обмену делегациями. Стороны содействуют обмену туристскими группами, а также организации туристских выставок.

#### **Статья 9**

Стороны развивают молодежные обмены, содействуют укреплению дружественных отношений между молодежными организациями, организуют взаимные визиты представителей молодежи Саратовской

области (Российская Федерация) и провинции Хубэй (Китайская Народная Республика).

#### **Статья 10**

Настоящее Соглашение является основой для заключения органами исполнительной власти Саратовской области (Российская Федерация) и провинции Хубэй (Китайская Народная Республика) соглашений и протоколов о сотрудничестве в конкретных сферах деятельности.

Настоящее соглашение не затрагивает обязательств Сторон по заключенным ими договорам с третьими сторонами.

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в рамках своей компетенции определять и развивать иные формы и направления сотрудничества.

#### **Статья 11**

Для содействия в осуществлении положений настоящего Соглашения, а также контроля за ходом реализации соглашений и протоколов о сотрудничестве в конкретных сферах, заключенных в целях реализации настоящего Соглашения, Стороны могут составлять и подписывать планы мероприятий по реализации настоящего Соглашения, проводить двусторонние встречи, переговоры, заседания, совещания и иные мероприятия с участием делегаций и отдельных представителей Сторон, образовывать совместные комиссии и рабочие группы.

#### **Статья 12**

Возможные расхождения в толковании и применении положений настоящего Соглашения, возникающие в ходе его реализации, подлежат разрешению путем консультаций или переговоров между Сторонами.

#### **Статья 13**

Изменения и дополнения к настоящему Соглашению вносятся по согласию Сторон, оформляются дополнительными соглашениями и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### **Статья 14**

Информация, полученная Сторонами на основе настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики и при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

При этом в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмен информацией, составляющей в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной

Республики государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

### **Статья 15**

Стороны информируют друг друга об изменениях в законодательстве Саратовской области (Российская Федерация) и провинции Хубэй (Китайская Народная Республика), а также в законодательстве Российской Федерации и Китайской Народной Республики, которые могут повлиять на выполнение настоящего Соглашения.

### **Статья 16**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении трех месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

С момента вступления в силу настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение между Правительством Саратовской области Российской Федерации и Правительством провинции Хубэй Китайской Народной Республики о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической и культурной областях от 4 декабря 2002 года.

Совершено «\_\_\_» \_\_\_\_\_ года в городе \_\_\_\_\_ в двух экземплярах на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Саратовской области  
(Российская Федерация)

За Народное Правительство  
провинции Хубэй (Китайская Народная  
Республика)

---